



香港管弦樂團  
HONG KONG  
PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



SWIRE



# Symphony of 交響聖誕天使 CHRISTMAS ANGELS

音樂嘉年華 SoundFest  
交響聖誕天使  
Symphony of Christmas Angels

23 & 24 · 12 · 2011 | Fri & Sat 8pm  
香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

藝術總監兼總指揮  
Edo de Waart  
artistic director & chief conductor

[www.hkpo.com](http://www.hkpo.com)

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 • 香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is the Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

精彩 3 年  
OUR GREAT JOURNEY WITH EDO

香港管弦樂團和香港兒童合唱團再度攜手合作，肯定會為您們帶來另一次樂而忘返的聖誕音樂體驗。各位小天使將為大家獻唱古今傳頌的聖誕歌曲，無論傳統頌歌、抑或摯愛歌謠，都令人暖在心頭。指揮勞寶和女高音弗蒂高娃將聯同港樂和香兒，為您送上聖誕節的第一份禮物。

Is there any better way to celebrate Christmas than with the sound of young voices raised in song? The Hong Kong Children's Choir joins with the HKPO for an unforgettable yuletide evening. Christmas has been observed with music since the earliest times, and with the Children's Choir, we'll be exploring the rich heritage of carols – from the classic, best loved tunes, to a few new surprises which are bound to raise a smile. Join the choir, HKPO, your host, Guy Noble, and special guest soprano Elvira Fatykhova for your first Christmas treat!



勞寶 指揮  
Guy Noble conductor



弗蒂高娃 女高音\*  
Elvira Fatykhova soprano\*



香港兒童合唱團+  
The Hong Kong Children's Choir+

澳洲指揮勞寶是位多才多藝的藝術家，通曉古典音樂、音樂劇、歌劇、流行音樂及爵士樂，曾與澳洲各大樂團合作過。1994年，他擔任音樂劇《俏紅娘》的副音樂總監，及後於澳洲出任多部著名音樂劇的音樂總監，如《紅樓金粉》、《夢幻騎士》、《南太平洋》、《鐵達尼號》及《歌聲魅影》。他亦是昆士蘭樂團的「樂在星期日」音樂系列的主持及指揮。

Guy Noble is one of Australia's most versatile conductors, working in the classical, musical theatre, opera, pop and jazz genres with all of Australia's major orchestras. In 1994, he became Associate Musical Director of the professional touring production of *Hello Dolly!* and has since then been Musical Director or Musical Supervisor of a number of major musical theatre productions in Australia, including *Sunset Boulevard*, *Man of La Mancha*, *South Pacific*, *Titanic* and *The Phantom of the Opera*. He is the host and conductor of the Queensland Orchestra's *Music on Sunday* series.

### "exquisite singing and magnetic presence" Opera Magazine

弗蒂高娃於1995年格林卡歌唱比賽獲得特別獎及1996年於烏法舉行的Almuhametov歌唱大賽贏得冠軍，曾參與2002年於德累斯頓舉行的意大利歌劇國際歌唱大賽，並進身決賽。1997年，她成為巴什基爾國家歌劇院的首席歌唱家，1999至2007年，她擔任土耳其安卡拉國家芭蕾舞及歌劇院的首席歌唱家，現時擔任客席首席一職。

Elvira Fatykhova was awarded a special prize at the Glinka Singing Competition in 1995, the Grand Prix at the Almuhametov Singing Competition in Ufa in 1996 and was a finalist at the Competizione dell'Opera International Singing Contest of Italian Opera in Dresden in 2002. She became a Principal Singer at the Bashkirian State Opera House in 1997 and joined the Ankara State Opera and Ballet Company in 1999, where she was a Principal Singer with the ensemble until 2007, and remains a Guest Principal.

香港兒童合唱團成立於1969年，被冠以「小小音樂親善大使」和「世界最傑出兒童合唱團之一」的美譽，多年來積極推動藝術教育，為香港音樂及文化界培育不少人才，現時已成為世界上人數最多、組織最龐大的兒童合唱團。

The Hong Kong Children's Choir was founded in 1969 and has been appreciated as the "Little Goodwill Singing Ambassadors" and "one of the best children's choirs in the world", which has made tremendous contributions for children's arts education in Hong Kong and is now the biggest choir in the world.



丹迪莊 小號#  
Jon Dante trumpet#

丹迪莊今年11月起加入港樂出任首席小號一職。他曾於馬來西亞管弦樂團及新墨西哥交響樂團擔任首席小號，並分別工作了五年及七年，又於波多黎各交響樂團、新加坡交響樂團及國立臺灣交響樂團擔任客席首席小號。

Jon Dante joins the HKPO as Principal Trumpet in November 2011. He was Principal Trumpet of the Malaysian Philharmonic Orchestra for five years and of the New Mexico Symphony Orchestra for seven years. He has also served as Guest Principal Trumpet for the Puerto Rico Symphony, the Singapore Symphony and the National Taiwan Symphony orchestras.

## 節目 Programme

安德森 《聖誕嘉年華》  
佚名 《拯救我們，大海的星星》/《喜樂》+  
傳統歌曲(沃克改編) 《歡度聖誕》+  
韓德爾 《光明的天使》\*#  
莫扎特 《讚美上主》\*  
傳統歌曲(沃克改編) 《聖誕誕生》+  
比才 《阿萊城的姑娘》：法朗多爾舞曲  
孟德爾遜(威爾斯改編) 《聽啊！天使高聲唱》\*+  
傳統歌曲(威爾斯改編) 《聖誕佳音》\*+  
傳統歌曲(瑞特改編) 《聖堂頌歌》+  
格蘭傑 《快樂無憂的鐘聲》  
雷格 《瑪麗亞的搖籃曲》\*  
亞當(瑞特改編) 《啊！聖善夜》\*+  
比才 《阿萊城的姑娘》：鐘樓  
格羅伯(馬格改編) 《平安夜》\*+  
傳統歌曲(威爾斯改編) 《齊來，信主聖徒》\*+

ANDERSON  
ANON.  
TRAD. (arr. Walker)  
HANDEL  
MOZART  
TRAD. (arr. Walker)  
BIZET  
MENDELSSOHN  
(arr. Willcocks)  
TRAD. (arr. Willcocks)  
TRAD. (arr. Rutter)  
GRAINGER  
REGER  
ADAM (arr. Rutter)  
BIZET  
GRUBER (arr. Mager)  
TRAD. (arr. Willcocks)

A Christmas Festival  
Salva Nos Stella Maris / Gaudete-  
Ding Dong Merrily on High-  
Let the Bright Seraphim\*#  
Laudate Dominum\*  
Il est né le divin enfant-  
L'arlésienne: Farandole  
Hark! The Herald Angels Sing\*+  
The First Nowell\*+  
Coventry Carol+  
Blithe Bells  
Maria Wiegenlied\*  
Oh Holy Night\*+  
L'arlésienne: Carillon  
Silent Night\*+  
O Come, All Ye Faithful\*+

# 23 & 24.12.2011

## Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall  
\$380 \$280 \$200 \$140

追蹤港樂  
Follow the HKPO on



信用卡訂票 CREDIT CARD BOOKING  
2111 5999

網上訂票 ONLINE BOOKING  
www.urbtix.hk

節目查詢 PROGRAMME ENQUIRIES  
2721 2030

現於城市電腦售票網發售  
Available at URB TIX now

音樂會招待六歲或以上人士。主辦機構保留更改節目及表演者權利。遲到者將待適當時候才可進場。  
音樂會長約兩小時，包括一節中場休息。

For ages 6 and above. Programme and artists are subject to change. Latecomers are not admitted until a suitable break. Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval.

### 折扣優惠

港樂會：八五折  
青少年聽眾計劃會員：四五折；同行成人：九折  
全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價  
(額滿即止)

### 團體優惠

十至十九張：九折；二十張或以上：八折

### DISCOUNT SCHEMES

Club Bravo: 15% off  
Members of Young Audience Scheme: 55% off;  
10% off for accompanying adults  
Full-time Students, Citizens aged 60 or above,  
People with Disability and CSSA recipients: 50% off  
(with quota)

### GROUP DISCOUNT

10-19: 10% off; 20 or above: 20% off